

# NIEDZIELA PALMOWA -- DIMANCHE DES RAMEAUX

ANNÉE A

## LECTURE DU LIVRE D'ISAÏE *Is 50, 4-7*

Dieu mon Seigneur m'a donné le langage d'un homme qui se laisse instruire, pour que je sache à mon tour reconforter celui qui n'en peut plus. La parole me réveille chaque matin, chaque matin elle me réveille pour que j'écoute comme celui qui se laisse instruire. Le Seigneur Dieu m'a ouvert l'oreille, et moi, je ne me suis pas révolté, je ne me suis pas déroché. J'ai présenté mon dos à ceux qui me frappaient, et mes joues à ceux qui m'arrachaient la barbe. Je n'ai pas protégé mon visage des outrages et des crachats. Le Seigneur Dieu vient à mon secours : c'est pourquoi je ne suis pas atteint par les outrages, c'est pourquoi j'ai rendu mon visage dur comme pierre : je sais que je ne serai pas confondu.

**Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu.**

### **Psaume 21**

#### **MON DIEU, MON DIEU, POURQUOI M'AS-TU ABANDONNÉ?**

*Tous ceux qui me voient me bafouent :  
ils ricanent, et hochent la tête :*

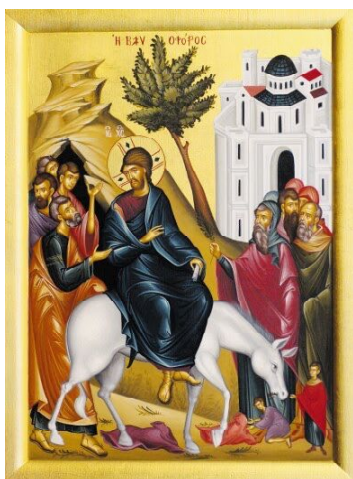
*« Il comptait sur le Seigneur : qu'il le délivre!*

*Qu'il le sauve, puisqu'il est son ami! »*

*Oui, des chiens me cernent,  
une bande de vauriens m'entoure;  
ils me percent les mains et les pieds,  
je peux compter tous mes os.*

*Ils partagent entre eux mes habits  
et tirent au sort mon vêtement.*

*Mais toi, Seigneur, ne reste pas loin :  
ô ma force, viens vite à mon aide!*



## CZYTANIE Z KSIĘGI PROROKA IZAJASZA

*Iz 50, 4-7*

Pan Bóg mnie obdarzył językiem wymownym, bym umiał przyjąć z pomocą strudzonemu przez słowo krzepiące. Każdego rana pobudza me ucho, bym słuchał jak uczniowie. Pan Bóg otworzył mi ucho, a ja się nie oparłem ani się nie cofnąłem. Podałem grzbiet mój bijącym i policzki moje rwącym mi brodę. Nie zastoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem. Pan Bóg mnie wspomaga, dlatego jestem nieczuły na obelgi, dlatego uczyniłem twarz moją jak głaz i wiem, że wstydu nie doznam.

**Oto słowo Boże.**

**Bogu niech będą dzięki.**

### **Psalms responsoryjny 22(21)**

#### **BOŻE MÓJ, BOŻE, CZEMUŚ MNIE OPUŚCIŁ ?**

*Szydzą ze mnie wszyscy, którzy na mnie patrzą\*  
wykrzywiają wargi i potrząsają głowami:*

*Zaufał Panu, niech go Pan wyzwoli,\**

*niech go ocali, jeśli go miłuje.*

*Sfóra psów mnie opadła,\**

*otoczyła mnie zgraja złoczyńców.*

*Przebodli moje ręce i nogi,\**

*policzyć mogę wszystkie moje kości.*

*Dzielią między siebie moje szaty\**

*a los rzucają o moją suknię.*

*Ty zaś, o Panie, nie stój z daleka.\**

*pomocy moja śpiesz mi na ratunek.*

*Będę głosił swym braciom Twoje imię\**

*i będę Cię chwalił w zgromadzeniu wiernych:*

*Chwalcie Pana, wy, którzy się Go boicie,\**

*niech się Go lęka całe potomstwo Izraela.*

## LECTURE DE LA LETTRE DE SAINT PAUL

### **APÔTRE AUX PHILIPPIENS**

*Ph 2, 6-11*

Le Christ Jésus, lui qui était dans la condition de Dieu, n'a pas jugé bon de revendiquer son droit d'être traité à l'égal de Dieu; mais au contraire, il se dépouilla lui-même en prenant la condition de serviteur. Devenu semblable aux hommes et reconnu comme un homme à son comportement, il s'est abaissé lui-même en devenant obéissant jusqu'à mourir, et à mourir sur une croix. C'est pourquoi Dieu l'a élevé au-dessus de tout; il lui a conféré le Nom qui surpasse tous les noms, afin qu'au Nom de Jésus, aux cieux, sur terre et dans l'abîme, tout être vivant tombe à genoux, et que toute langue proclame : « Jésus Christ est le Seigneur », pour la gloire de Dieu le Père.

**Parole du Seigneur. - Nous rendons grâce à Dieu.**

### **GLOIRE ET LOUANGE À TOI, SEIGNEUR JÉSUS.**

*Pour nous, le Christ s'est fait obéissant jusqu'à la mort,  
et la mort sur une Croix.*

*& Voilà pourquoi Dieu l'a élevé souverainement  
et lui a donné le Nom qui est au-dessus de tout nom.*

### **GLOIRE ET LOUANGE À TOI,**

## CZYTANIE Z LISTU ŚW. PAWŁA

### **APOSTOŁA DO FILIPIAN**

*Flp 2, 6-11*

Chrystus Jezus istniejąc w postaci Bożej, nie skorzystał ze sposobności, aby na równi być z Bogiem, lecz ogołocił samego siebie, przyjąwszy postać sługi, stawszy się podobnym do ludzi. A w tym co zewnętrznie uznany za człowieka, uniżył samego siebie, stawszy się posłusznym aż do śmierci, i to śmierci krzyżowej. Dlatego też Bóg wywyższył Go nad wszystko i darował Mu imię ponad wszelkie imię, aby na imię Jezusa zgięto się każde kolano istot niebieskich i ziemskich, i podziemnych, i aby wszelki język wyznał, że Jezus Chrystus jest Panem ku chwale Boga Ojca.

**Oto słowo Boże. - Bogu niech będą dzięki.**

### **CHWAŁA TOBIE, JEZU CHRYSSTE, KRÓLU WIECZNEJ CHWAŁY.**

*Dla nas Chrystus stał się posłuszny aż do śmierci,  
a była to śmierć na krzyżu.*

*Dlatego Bóg wywyższył Go nad wszystko  
i dał Mu imię, które jest ponad wszelkie imię.*

### **CHWAŁA TOBIE, JEZU CHRYSSTE,**

## **1** CHANT D'ENTRÉE:

Jużem dość pracował dla ciebie, człowiecze, trzydzieści lat i trzy na tym nędznym świecie. Pójdę, pójdę do Jerozolimy; co o Mnie pisało, To wszystko wykonam.

Już się dokończyło me pielgrzymowanie; już teraz zawieram moje nauczanie. Już chcę sprawę zbawienia dokonać: idźcie, uczniu moi, wieczrze gotować.

## **2** BÉNÉDICTION DES RAMEAUX:

Lauda Jerusalem, Dominum, Lauda Deum tuum Sion, Hosanna, Hosanna, Hosanna Filio David. (x2)

Benedictus qui venit in nomine Domini, (x2)  
Hosanna, Hosanna, Hosanna in excelsis!

## **3** PRIÈRE UNIVERSELLE:

**HOSANNA, HOSANNA, HOSANNA!**

## **4** CHANT DE L'OFFERTOIRE:

**Krzyżu Chrystusa, bądźże pochwalony.**

Na wieczne czasy bądźże pozdrowiony,  
Gdzie Bóg, Król świata całego, dokonał życia swojego.

Krzyżu Chrystusa, bądźże pochwalony.

Na wieczne czasy bądźże pozdrowiony,

Ta sama krew cię skropiła, która nas z grzechów obmyła.

Krzyżu Chrystusa, bądźże pochwalony.

Na wieczne czasy bądźże pozdrowiony,

Z Ciebie moc płynie i męstwo, w Tobie jest nasze zwycięstwo.

## **5** SANCTUS:

Lauda Jerusalem, Dominum, Lauda Deum tuum Sion, Hosanna, Hosanna, Hosanna Filio David.

Benedictus qui venit in nomine Domini,  
Hosanna, Hosanna, Hosanna in excelsis!

## **6** ANAMNÈSE:

**Oto Wielka Tajemnica Wiary:**

Ile razy ten Chleb spożywamy  
i pijemy z tego Kielicha,  
głosimy śmierć Twoją, Panie,  
oczekując Twego przyjścia w chwale.

## **7** AGNUS DEI:

- 1. La paix, oui la paix,** c'est le Don de Jésus.(bis)  
Alors dit Jésus, alors mon nom sera connu.  
La paix, oui la paix, c'est le Don de Jésus.
- 2. La vie, oui la vie,** c'est le Don de Jésus.(bis)  
Alors dit Jésus, alors mon nom sera connu.  
La vie, oui la vie, c'est le Don de Jésus.

## **8** CHANT DE COMMUNION:

**Witam Cię, witam,** przenaświętsze Ciało,  
któreś na krzyżu sromotnie wisało  
za nasze winy, Synu jedyny - Ojca wiecznego,  
Boga prawego, Zbawicielu świata.

Dajemy pokłon Bogu prawdziwemu  
w tym Sakramencie dziwnie zakrytemu,  
zebrząc litości od Twojej miłości, byś gniew swój srogi,  
o Jezu drogi, pohamować raczył.

## **9** CHANT D'ACTION DE GRÂCE:

### **1 - Seigneur Jésus, tu nous a dit:**

« Je vous laisse un commandement nouveau:  
Mes amis, aimez-vous les uns les autres  
Ecoutez mes paroles et vous vivrez».

- 2 -** Devant la haine, le mépris, la guerre,  
Devant les injustices, les détresses,  
Au milieu de notre indifférence  
Ô Jésus, rappelle - nous ta Parole.

**Fais-nous semer ton Evangile.**

**Fais de nous des artisans d'unité.**

**Fais de nous des témoins de ton Pardon  
A l'image de ton Amour.**

- 3 -** Tu as versé ton sang sur une croix,  
Pour tous les hommes de toutes les races,  
Apprends-nous à nous réconcilier  
Car nous sommes tous enfants d'un même Père.

## **10** CHANT DE SORTIE:

**Jezu Chryste, Panie miły,** Baranku bardzo cierpliwy,  
Wzniosłeś, wzniosłeś na krzyż ręce Swoje,  
Wzniosłeś za niesprawiedliwość moją.

Płacz Go, człowiecze mizerny, patrząc, jak jest miłosierny:  
Jezus, Jezus na krzyżu umiera,  
Słońce, słońce jasność swą zawiera.

## **ANNONCES PAROISSIALES:**

- 1. CE DIMANCHE DES RAMEAUX OUVRE LA SEMAINE SAINTE ET NOUS INVITE À SUIVRE LE CHRIST JUSQU'À PÂQUES. BIEN QUE NOUS SOYONS CONFINÉS EN RAISON DE LA PANDÉMIE, NOUS SOMMES CONVIÉS À NOUS UNIR À LA PRIÈRE DE L'ÉGLISE TOUT AU LONG DE CETTE SEMAINE SAINTE, PAR LA RADIO, LA TÉLÉVISION ou INTERNET. SUR LE SITE DIOCÉSAIN D'ARRAS, NOUS POUVONS TROUVER LES TEXTES DE TOUTES LES CÉLÉBRATIONS PROPOSÉES AUX PERSONNES SEULES ET AUX FAMILLES: (<http://arras.catholique.fr/>)**
- 2. NOUS SOMMES ÉGALEMENT INVITÉS À NOUS PRÉPARER DIGNEMENT AU SACREMENT DE RÉCONCILIATION - EN ABSCENCE DE PRÊTRE - EN SUIVANT LES RECOMMANDATIONS ÉTABLIES PAR NOTRE ÉVÊQUE JEAN-PAUL JAEGER SUR NOTRE SITE INTERNET: [www.pmk-harnes.fr](http://www.pmk-harnes.fr).**
- 3. PROGRAMME DES CÉLÉBRATIONS DE LA SEMAINE SAINTE RETRANSMISES SUR YOUTUBE: (<http://direct.pmk-harnes.fr/>)**  
**HARNES:** - **Lundi Saint: Messe à 18.30 - précédée du chant des Lamentations - GORZKIE ZALE (część I)**  
**SACRÉ- COEUR** - **Mardi Saint: Messe à 18.30 - précédée du chant des Lamentations - GORZKIE ZALE (część II)**  
**COEUR** - **Mercredi Saint: Messe à 18.30 - précédée du chant des Lamentations - GORZKIE ZALE (część III)**  
**COEUR** - **Jeudi Saint: Messe de l'Institution de la Cène à 18.30 - suivie de l'Adoration de Jésus au cachot.**  
**COEUR** - **Vendredi Saint: Chemin de Croix à 15.00 et Célébration de la Passion à 18.30 - suivie de l'adoration de Jésus au tombeau.**  
**COEUR** - **Samedi Saint: Bénédiction des aliments à 15.00 et 18.30; Célébration de la Vigile Pascale à 18.45.**  
**COEUR** - **Dimanche de Pâques: Messe de la Résurrection à 10.00.**  
**COEUR** - **Lundi de Pâques: Messe à 10.00**
- 4. BIEN QUE CONFINÉS CHEZ VOUS - SEUL(E) OU EN FAMILLE -- TRÈS BONNE SEMAINE SAINTE À TOUS...**

